

1909-01-15

SENDER

Theodor Oppermann

RECIPIENT

Auguste Rodin

FACTS

Document type:

Letter

Language:

French

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Paris

Archive:

Glyptotekets Arkiv. Oppermanns
kopibog bd. 3, dec.1908-juni 1910.

TRANSCRIPTION

15 janvier 9

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous annoncer que votre beau buste de Dalou est arrivé ici dans le meilleur état, il est d'un effet très excellent que la belle patine augmente encore.

Ci inclus, j'ai l'honneur de vous en voyer un chèque de frs. 26.000, dont 2000 couvrent le buste de Dalou, le le reste - fr. 24.000,00 - est le deuxième à-compte des frs. 80.000, qu'il nous incombe de vous payer pour les travaux suivants. 1) Cariatide accroupie, 2) Martyre, 3) Jeune fille et Isis, 4) Benediction, 5) Paolo & Francesca, 6) La mort et la jeune fille, 7) L'enfant prodigue: desquelles nous n'avons pas encore reçu "Benediction".

Monsieur Jacobsen partira, un des premiers jours pour l'Egypte. Vous êtes prié d'envoyer la quittance à moi, comme d'ordinaire.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments bien sincères et de ma considération la plus distinguée.

Th. Oppermann

À

Monsieur A. Rodin

TRANSLATION

15 Januar 1909

Hr.

Det er en fornøjelse at meddele Dem, at Deres smukke buste af Dalou er ankommet i bedste stand; den tager sig meget smukt ud, hvad der desuden forøges af den fine patinering.

Vedlagt har jeg den ære at sende Dem en chek på 26000 francs hvor de 2.000 dækker betalingen for busten af Dalou, og resten - 24.000 francs - er det andet à konto beløb af de 80.000 francs, som vi skylder Dem for følgende arbejder 1) "Karyatide siddende på hug", 2) "Martyriet". 3) "Den unge pige og Isis", 4) "Velsignelserne", 5) "Paolo og Francesca", 6) "Døden og den unge pige", 7) "Den fortabte søn"; hvoraf vi endnu ikke har modtaget »Velsignelserne«.

En af de første dage tager Hr. Jacobsen til Ægypten. Jeg vil bede Dem sende kvitteringen til mig, som sædvanligt.

Med højagtelse Deres ærbødige

Th. Oppermann

Til Hr A. Rodin

18^e Janvier 9

Set. R.

Messieurs,

J'ai la plaisir de vous annoncer que votre beau
livre de Dalmie est arrivé ici dans le meilleur é-
tat ; il est d'un effet très excellent, que la
valeur pative semble augmentée encore.

En outre, j'ai l'honneur de vous envoyer un
chèque de fr. 26.000⁰⁰, dont 2000 couvrent le coût
de Dalmie, le le resté - fr. 24.000⁰⁰ - est le double
me à-compte des fr. 80.000⁰⁰, que'il nous in-
combe de vous payer pour les ouvrages suivants
1) Caricature accroupie, 2) Martyre, 3) Jeune fille et
Jésus, 4) Benediction, 5) Paolo & Francesca, 6) La
mort et la jeune fille, 7) L'empereur prodigue. Les
quelles nous n'avons pas encore reçu. 8) 11
diction.

Monsieur Jacobson partira, en des jours
prochains pour l'Égypte. Vous êtes
prêt d'envoyer la quittance à moi, comme
d'ordinaire.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'ex-
pression de mes sentiments bien sincères
et de ma considération la plus distinguée

M. Oppermann

à

Monsieur R. Rodin